



**Gemeinde Olang**  
Autonome Provinz Bozen

**Comune di Valdaora**  
Provincia Autonoma di Bolzano

---

**Gemeindeverordnung  
über den  
Alkoholkonsum**

**Regolamento  
comunale in materia  
di consumo di alcol**

Genehmigt mit Ratsbeschluss  
Nr. 23/R vom 20.11.2008

Approvato con delibera consigliare  
n. 23/R del 20.11.2008

Abgeändert mit Ratsbeschluss  
Nr. 34/R vom 16.09.2013

Modificato con delibera consigliare  
n. 34/R del 16.09.2013

<p style="text-align: center;"><b>Art. 1</b> <b>Gesetzliche Grundlagen und</b> <b>Bezugsdokumente</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Art. 1</b> <b>Basi giuridiche e documenti di riferimenti</b></p>
<p>Die gegenständliche Verordnung stützt sich auf folgende Grundlagen bzw. Dokumente:</p>	<p>Il presente regolamento si basa sulle seguenti norme giuridiche risp. documenti:</p>
<p>Erklärung der Weltgesundheitsorganisation WHO zu Jugendliche und Alkohol (Stockholm, am 21.02.2001)</p>	<p>Dichiarazione dell'Organizzazione mondiale di sanità WHO su giovani ed alcol (Stoccolma il 21.02.2001)</p>
<p>Landesgesetz vom 18.05.2006, Nr. 3: Maßnahmen im Bereich der Abhängigkeiten und dessen Durchführungsverordnung, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 2931 vom 03.09.2007</p>	<p>Legge provinciale del 18.05.2006, n. 3: interventi in materia di dipendenze e relativo regolamento di esecuzione, approvato con delibera della Giunta Provinciale n. 2931. del 03.09.2007</p>
<p>Beschluss der Bezirksgemeinschaft Pustertal Nr. 5/BR vom 10.03.2005: Resolution für eine Prävention des problematischen Gebrauchs und der Abhängigkeit von Alkohol</p>	<p>Delibera della comunità comprensoriale Valle Pusteria n. 5 /BR del 10.03.2005: risoluzione per una prevenzione dell'uso problematico e della dipendenza dell'alcol</p>
<p style="text-align: center;"><b>Art. 2</b> <b>Ziele</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Art. 2</b> <b>Obiettivi</b></p>
<p>Es soll ein Umdenken im Umgang und Gebrauch von Alkohol bei Festen und anderen öffentlichen Veranstaltungen erreicht werden, also ein Umdenken in der Festkultur, damit diese den Bedürfnissen der Jugendlichen, der Erwachsenen und der Familien in sozialer und gesundheitlicher Hinsicht und nach einem verantwortlichen Umgang mit Alkohol gerecht wird.</p>	<p>Si auspica un mutamento nell'approccio risp. uso e consumo di alcol in occasione di feste e manifestazioni pubbliche, quindi un mutamento del modo di intendere le feste pubbliche. Tale mutamento deve tenere conto dei bisogni dei giovani, degli adulti e delle famiglie sia per quanto riguarda l'aspetto sociale e della salute sia per l'uso consapevole dell'alcol.</p>
<p>Das Verantwortungsbewusstsein der Veranstalter in Bezug auf ihre Verpflichtungen gegenüber den bereits bestehenden Gesetzen soll gestärkt werden.</p>	<p>Inoltre va aumentato il senso di responsabilità degli organizzatori verso gli obblighi di legge già esistenti.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Art. 3</b> <b>Gesuche und Ermächtigungen</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Art. 3</b> <b>Domande e autorizzazioni</b></p>
<p>Für Gesuche und Ermächtigungen wird auf das Landesgesetz vom 13.05.1992, Nr. 13 verwiesen: Bestimmungen über öffentliche Veranstaltungen.</p>	<p>Per domande e autorizzazione si fa riferimento alla legge provinciale del 13.05.1992, n. 13: norme inerenti a manifestazioni pubbliche.</p>

Die Gemeinde Olang kann profitorientierten Veranstaltungen ohne Gemeinnutzen die Genehmigung verweigern.	Il Comune di Valdaora può negare l'autorizzazione a manifestazioni economiche senza interesse generale.
Weiters kann die Gemeinde Olang eigene einseitige Verpflichtungserklärungen für gewisse Veranstaltungen vorschreiben.	Inoltre il Comune di Valdaora può esigere specifiche dichiarazioni unilaterali per determinate manifestazioni.
<b>Art. 4</b> <b>Ausschank: Beschränkungen bzw. Verbote</b>	<b>Art. 4</b> <b>Somministrazione: limitazioni resp. divieti</b>
a) Bei Erteilung der Ermächtigung verpflichtet sich der Veranstalter, sämtliche gesetzliche Bestimmungen, die den Alkoholkonsum regeln, einzuhalten. Insbesondere wird hier auf das Verbot der Verabreichung von alkoholischen Getränken an Jugendlichen unter 18 Jahren sowie an sichtlich Angetrunkene verwiesen.	a) Con il rilascio dell'autorizzazione l'organizzatore è obbligato a rispettare tutte le norme che regolano il consumo di alcol. In speciale modo si fa riferimento al divieto di somministrare bevande alcoliche a minori di 18 anni, nonché al divieto di somministrazione a persone in evidente stato di ubriachezza.
b) Der Ausschank und die Ausgabe von superalkoholischen Getränken (mit mehr als 21%) ist verboten. Ebenso verboten ist der Ausschank von Alkopos und alkoholischen Mixgetränken mit Superalkohol sowie die sogenannte „Happy hour“ mit verbilligten alkoholischen Getränken.	b) La somministrazione e vendita di bevande superalcoliche (con più di 21%) è vietata. È altresì vietata la somministrazione di „Alkopops“ e di cocktails ad alta gradazione alcolica così pure le cosiddette „Happy hour“ con bevande alcoliche a prezzo ridotto.
c) Während des Festablaufes darf für den Alkoholkonsum nicht in besonderem Maß geworben werden. Die Werbung für die in Absatz b) genannten Getränke ist untersagt. Bei Veranstaltungen, die eigens oder vorwiegend für Minderjährige organisiert werden, ist die Bewerbung von Alkohol untersagt.	c) Durante la manifestazione non può essere pubblicizzato in modo particolare il consumo di bevande alcoliche. È vietata la pubblicità di bevande di cui al comma b). In occasione di manifestazioni organizzate in modo specifico o prevalente per minori è vietata la pubblicità di alcol.
d) Verboten sind sämtliche Initiativen und Spiele, bei denen die Belohnungen in Form eines kostenlosen superalkoholischen Getränkes bestehen.	d) Sono proibite tutte le iniziative o giochi nei quali il premio consiste nella somministrazione gratuita di bevanda superalcolica.
e) Der Veranstalter ist verpflichtet, wenigstens zwei kalte, nicht alkoholische Getränke anzubieten, die preiswerter sind als das günstigste alkoholische Getränk.	e) L'organizzatore deve garantire la disponibilità di almeno due bevande fredde non alcoliche a prezzo inferiore alla bevanda alcolica più economica.
f) Hinweisschilder über das Verbot der	f) I cartelli relativi al divieto di

Verabreichung alkoholischer Getränke an Jugendliche unter 16 Jahren müssen in ausreichender Anzahl und gut sichtbar angebracht werden.	somministrazione di bevande alcoliche a minori di 16 anni devono essere esposti in modo ben visibile ed in maniera sufficiente.
g) Der Veranstalter muss gegebenenfalls den von der Gemeinde vorgegebenen Slogan auf den Drucksachen angeben.	g) L'organizzatore è tenuto, se si dà il caso, a pubblicare sugli stampati lo slogan indicato dal comune.
h) Es ist verboten, alkoholische Getränke mitzubringen. Gegen Personen, welche diese Bestimmung übertreten, werden die vorgesehenen Strafen verhängt.	h) È vietato portare con sé bevande alcoliche. Le persone che violano tale norma sono punibili con le sanzioni previste.
i) Bei öffentlichen Veranstaltungen sind die Veranstalter angehalten, das Verbot des Verkaufes von alkoholischen Getränken an Jugendliche unter 16 Jahren streng zu kontrollieren.	i) In occasione di manifestazioni pubbliche si fa appello ai organizzatori di rispettare severamente il divieto di vendita di bevande alcoliche a minori di 16 anni.
<b>Art. 5 Sperrstunde für öffentliche Festveranstaltungen im Freien</b>	<b>Art. 5 Ore di chiusura per feste pubbliche all'aperto</b>
Es gelten folgende Sperrstunden, sofern die Ermächtigung von der Gemeinde Olang ausgestellt wird:	Vigono le seguenti ore di chiusura purchè l'autorizzazione si emessa dal Comune di Valdaora:
an Wochentagen: 01.00 Uhr am Sonntag: 24.00 Uhr	Giorni feriali: ore 01.00 Domenica: ore 24.00
Die Musikdarbietungen müssen bereits eine halbe Stunde vor der Sperrstunde enden. Der Gemeindeausschuss kann in besonderen Fällen eine Ausnahmeregelung verfügen.	L'intrattenimento musicale deve cessare mezz'ora prima dell'ora di chiusura. In casi particolari la Giunta Comunale può disporre delle eccezioni.
<b>Art. 6 Öffentliche Anerkennung</b>	<b>Art. 6 Riconoscimento pubblico</b>
Die Gemeinde Olang kann vorbildhaft durchgeführte Veranstaltungen und die Umsetzung von guten Ideen zur Alkoholprävention auszeichnen.	Il Comune di Valdaora può premiare le manifestazioni pubbliche organizzate in modo esemplare nonché chi mette in pratica buone idee in fatto di prevenzione alcol.
<b>Art. 7 Kontrollen</b>	<b>Art. 7 Controlli</b>
Die Kontrollen werden von den zuständigen Sicherheitsbeauftragten bzw. Ordnungskräften durchgeführt. Es wird auch an die Veranstalter	I controlli vanno eseguiti dai competenti organi di pubblica sicurezza. Si fa pure appello agli organizzatori stessi di effettuare propri

appelliert, Eigenkontrollen (durch Mitarbeiter am Tresen usw.) durchzuführen.	controlli (tramite collaboratori al banco, ecc.)
<b>Art. 8 Sanktionen</b>	<b>Art. 8 Sanzioni</b>
Es werden die vom Landesgesetz vorgesehenen Geldstrafen angewendet. Für jene Übertretungen, die nicht bereits durch Landesgesetz geregelt sind, werden Verwaltungsstrafen in Höhe von mindestens 100,00 Euro und maximal 1.000,00 Euro festgelegt.	Si applicano le sanzioni pecuniarie previste dalla legge provinciale. Per quelle violazioni non già regolate dalle leggi provinciali si fissano ammende da un minimo di 100,00 Euro fino ad un massimo di 1.000,00 Euro.
<b>Art. 9 Allgemeine und abschließende Bestimmungen</b>	<b>Art. 9 Norme generali e finali</b>
Für sämtliche Veranstaltungen ist die Organisation eines Notfall- und Präventionsdienstes empfehlenswert.	Per tutte le manifestazioni è consigliata l'organizzazione di un servizio di pronto soccorso e di prevenzione.
Veranstaltern, die sich nicht an die Bestimmungen dieser Verordnung halten, kann die Lizenz für zukünftige Veranstaltungen verwehrt werden.	Agli organizzatori che non si attengono alle disposizioni del presente regolamento può essere negata la licenza per future manifestazioni.
Für alle in dieser Verordnung nicht geregelten Belange wird auf die Bestimmungen des L.G. 13.05.1992, Nr. 13 sowie auf die anderen Gemeindeverordnungen Bezug genommen, sofern sie direkt oder indirekt in diesem Bereich Anwendung finden können und nicht in Widerspruch zu den Bestimmungen der vorliegenden Verordnung stehen.	Per tutto quanto non previsto nel presente regolamento si fa richiamo alle disposizioni della L.P. 13.05.1992, n. 13 ed agli altri regolamenti comunali in quanto possano direttamente o indirettamente trovare applicazione in materia, e non siano in contrasto con le norme del presente regolamento.

Die Bürgermeisterin / La Sindaca  
gez./f.to Aichner Schenk Anna Elisabeth

Der Gemeindesekretär / Il Segretario Comunale  
gez./f.to Aichner Artur